



Travel 503, 1003 S/L,
1003, 1103 CS/CL



Traducción del manual de instrucciones original

Português

Español

Prólogo

Estimada clienta, estimado cliente:

Nos complace que nuestro concepto de motores le haya convencido. La tecnología y la eficiencia de propulsión de su sistema Travel de Torqeedo cumplen los estándares tecnológicos más modernos.

Ha sido diseñado y fabricado con el máximo cuidado, prestando especial atención al confort, la facilidad de uso y la seguridad, y minuciosamente inspeccionado antes de su entrega.

Le rogamos que lea este manual de instrucciones detenidamente para poder manejar el sistema de manera adecuada y disfrutar de él durante mucho tiempo.

En Torqeedo nos esforzamos en mejorar continuamente nuestros productos. Por tanto, si tiene alguna observación sobre el diseño y la utilización de nuestros productos, nos encantaría que nos lo comunicara.

En general, puede dirigirse cualquier pregunta sobre los productos Torqeedo siempre que lo desee. Los datos de contacto los encontrará en la contraportada. Esperamos que disfrute mucho de este producto.

El equipo de Torqeedo

Índice de contenidos

| | | | | | |
|----------|--|-----------|----------|--|-----------|
| 1 | Introducción..... | 62 | 6.2 | Fijación de la dirección..... | 77 |
| 1.1 | Generalidades sobre el manual..... | 62 | 6.3 | Trimado del motor..... | 78 |
| 1.2 | Explicación de los símbolos..... | 62 | 6.4 | Alimentación de la batería..... | 79 |
| 1.3 | Estructura de las indicaciones de seguridad..... | 63 | 6.4.1 | Carga de la batería con la fuente de alimentación..... | 80 |
| 1.4 | Acerca de este manual de instrucciones..... | 63 | 6.4.2 | Carga de la batería con la red de a bordo..... | 80 |
| 1.5 | Placa de características..... | 64 | 6.4.3 | Alimentación de un dispositivo mediante la conexión de alimentación USB..... | 80 |
| 2 | Registro del aparato..... | 65 | 6.5 | Puesta en funcionamiento del ordenador de a bordo..... | 81 |
| 3 | Equipamiento y elementos de mando..... | 66 | 6.5.1 | Indicaciones y símbolos..... | 81 |
| 3.1 | Volumen de suministro..... | 66 | 6.5.2 | Ajustes de pantalla..... | 83 |
| 3.2 | Elementos de mando y componentes..... | 66 | 7 | Funcionamiento..... | 84 |
| 4 | Datos técnicos..... | 67 | 7.1 | Parada de emergencia..... | 85 |
| 4.1 | Batería de iones de litio..... | 68 | 7.2 | Modo de navegación..... | 86 |
| 5 | Seguridad..... | 69 | 7.2.1 | Inicio del viaje..... | 86 |
| 5.1 | Dispositivos de seguridad..... | 69 | 7.2.2 | Marcha hacia delante/atrás..... | 86 |
| 5.2 | Disposiciones generales de seguridad..... | 69 | 7.2.3 | Inclinación..... | 87 |
| 5.2.1 | Principios básicos..... | 69 | 7.2.4 | Fin del viaje..... | 87 |
| 5.2.2 | Uso previsto..... | 70 | 7.3 | Inclinación del motor..... | 87 |
| 5.2.3 | Uso no previsto..... | 70 | 8 | Desmontaje del accionamiento..... | 90 |
| 5.2.4 | Antes del uso..... | 70 | 9 | Remolque/botadura de la embarcación..... | 93 |
| 5.2.5 | Indicaciones generales de seguridad..... | 72 | | | |
| 6 | Puesta en funcionamiento..... | 74 | | | |
| 6.1 | Montaje del accionamiento en la embarcación..... | 74 | | | |

| | |
|---|------------|
| 10 Mensajes de error..... | 94 |
| 11 Cuidado y mantenimiento..... | 97 |
| 11.1 Cuidado de los componentes del sistema..... | 97 |
| 11.1.1 Protección contra la corrosión..... | 97 |
| 11.2 Intervalos de mantenimiento..... | 98 |
| 11.2.1 Piezas de repuesto..... | 98 |
| 11.2.2 Cuidado de la batería..... | 98 |
| 11.3 Cambio de la hélice..... | 99 |
| 11.4 Cambio de la aleta del 503 S/L, 1003 S/L y 1003 CS/CL..... | 101 |
| 12 Condiciones generales de garantía..... | 103 |
| 12.1 Garantía y responsabilidad..... | 103 |
| 12.2 Cobertura de la garantía..... | 103 |
| 12.3 Tramitación de la garantía..... | 104 |
| 13 Accesorios..... | 105 |
| 14 Eliminación y medio ambiente..... | 107 |
| 14.1 Eliminación de aparatos eléctricos y electrónicos usados..... | 107 |
| 14.2 Eliminación de pilas..... | 107 |
| 15 Declaración de conformidad CE..... | 109 |
| 16 Derechos de autor..... | 111 |

1 Introducción

1.1 Generalidades sobre el manual

Este manual describe todas las funciones esenciales del sistema Travel.

Esto incluye:

- La transmisión de conocimientos sobre el montaje, el funcionamiento y las características del sistema Travel.
- Advertencias sobre posibles peligros y sus consecuencias e indicación de las medidas para prevenirlos.
- Información detallada para la realización de todas las funciones durante todo el ciclo de vida del sistema Travel.

Este manual pretende facilitarle el conocimiento del sistema Travel y su segura utilización según el uso previsto.

Todos los usuarios del sistema Travel deben leer y entender este manual. Para un uso posterior, el manual debe guardarse siempre en la proximidad del sistema Travel de manera accesible.

Asegúrese de usar siempre una versión actual del manual. La versión actual del manual puede descargarse en Internet en la página www.torqueedo.com bajo la pestaña "Servicio técnico". Las actualizaciones de software pueden conllevar modificaciones en el manual.

Si observa escrupulosamente este manual, podrá:

- Evitar peligros.
- Reducir costes de reparación y periodos de inactividad.
- Aumentar la fiabilidad y la vida útil del sistema Travel.

1.2 Explicación de los símbolos



Campo magnético



Leer atentamente el manual



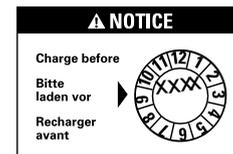
Mantener una distancia mín. de 50 cm a marcapasos y otros implantes médicos.



Mantener una distancia mín. de 50 cm a tarjetas magnéticas (p. ej. tarjetas de crédito) y otros soportes de información magnéticos sensibles.



Fecha de inspección o eliminación de la batería.



La batería debe cargarse por completo antes de la fecha indicada en el embalaje.

1.3 Estructura de las indicaciones de seguridad

Las indicaciones de seguridad aparecen en este manual con la representación y los símbolos estándar. Observe las indicaciones correspondientes. Las clases de peligro declaradas se utilizan independientemente de la probabilidad y la gravedad de las consecuencias.

Indicaciones de seguridad

¡PELIGRO!

Peligro inminente con riesgo alto.
Si el riesgo no se evita, las consecuencias pueden ser la muerte o lesiones graves.

¡ADVERTENCIA!

Peligro posible con riesgo medio.
Si el riesgo no se evita, las consecuencias pueden ser la muerte o lesiones graves.

¡PRECAUCIÓN!

Peligro con riesgo bajo.
Si el riesgo no se evita, las consecuencias pueden ser lesiones leves o de gravedad media o daños materiales.

Notas

NOTA

Indicaciones que deben observarse sin falta.
Consejos de utilización y otra información especialmente práctica.

1.4 Acerca de este manual de instrucciones

Indicaciones de manejo

Los pasos a realizar se muestran en forma de lista numerada. El orden de los pasos debe ser respetado.

Ejemplo:

1. Paso
2. Paso

Los resultados de una indicación de manejo se representan de la siguiente manera:

- ▶ Flecha
- ▶ Flecha

Enumeraciones

Las enumeraciones sin orden obligatorio se representan en forma de lista con puntos numerados.

Ejemplo:

- Punto 1
- Punto 2

1.5 Placa de características

Todos los sistemas Travel disponen de una placa de características que recoge los datos de referencia según la Directiva de máquinas 2006/42/CE.



Fig. 36: Placa de características del sistema Travel

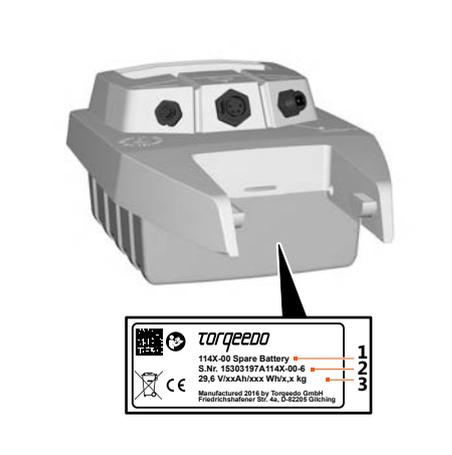


Fig. 37: Placa de características de la batería

- 1 Número de artículo y tipo de motor/batería
- 2 Número de serie
- 3 Tensión de funcionamiento/potencia continua/peso

2 Registro del aparato

Puede registrar su sistema Travel con los números de serie; véase **Capítulo 1.5, "Placa de características"**. El registro puede hacerse gratuitamente desde la página web de Torqeedo: <https://www.torqeedo.com/de/service-center/device-registration.html>.

3 Equipamiento y elementos de mando

3.1 Volumen de suministro

- Motor
- Batería
- Caña
- Llave magnética de parada de emergencia
- Embalaje
- Pasador de bloqueo (para fijar la dirección)
- Pestillo (para fijar la batería)
- Fuente de alimentación, incl. cables de red para Europa y para Estados Unidos
- Manual de instrucciones
- Certificado de garantía

3.2 Elementos de mando y componentes



Fig. 38: Caña



Fig. 39: Batería



Fig. 40: Llave magnética de parada de emergencia

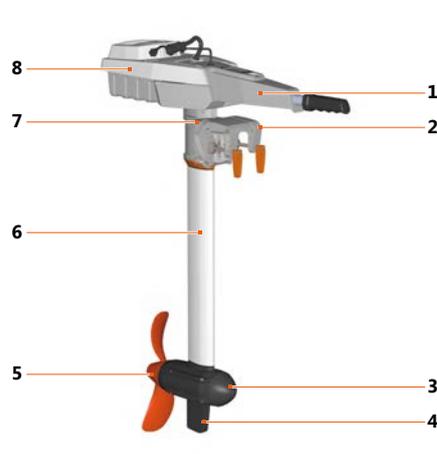


Fig. 41: Vista general

- | | |
|------------------------------------|----------------------|
| 1 Caña con pantalla multifuncional | 5 Hélice |
| 2 Espejo de popa | 6 Cola |
| 3 Torpedo | 7 Palanca de bloqueo |
| 4 Aleta | 8 Batería |

4 Datos técnicos

| Denominación de tipo | Travel 503 S/L | Travel 1003 S/L | Travel 1003 CS/CL | Travel 1103 CS/CL |
|---|-----------------|-----------------|-------------------|-------------------|
| Potencia de entrada máx. | 500 W | 1.000 W | 1.000 W | 1.100 W |
| Potencia de propulsión máx. | 220 W | 480 W | 480 W | 540 W |
| Eficacia total máx. | 44 % | 48 % | 48 % | 49 % |
| Fueraborda de gasolina equivalente (potencia de propulsión) | 1,5 PS | 3 PS | 3 PS | 3 PS |
| Uso previsto para embarcaciones con un peso total hasta | 0,75 t | 1,5 t | 1,5 t | 1,5 t |
| Batería integrada | 320 Wh Li-Ion | 530 Wh Li-Ion | 915 Wh Li-Ion | 915 Wh Li-Ion |
| Tensión nominal | 29,6 V | 29,6 V | 29,6 V | 29,6 V |
| Tensión final de carga | 33,6 V | 33,6 V | 33,6 V | 33,6 V |
| Tensión final de descarga | 24,0 V | 24,0 V | 24,0 V | 24,0 V |
| Temperatura de servicio/almacenamiento de la batería | -20° C – +60° C | -20° C – +60° C | -20° C – +60° C | -20° C – +60° C |
| Temperatura de carga de la batería | 0° C – +45° C | 0° C – +45° C | 0° C – +45° C | 0° C – +45° C |

| Denominación de tipo | Travel 503 S/L | Travel 1003 S/L | Travel 1003 CS/CL | Travel 1103 CS/CL |
|--|--|------------------|-------------------|----------------------------------|
| Longitud de la cola | S: 62,5 cm (24,6 pulgadas) L: 75 cm (29,5 pulgadas) | | | |
| Medidas (largo x ancho x alto) | 83,0 x 23,2 x 103,5 (S)/115,5 (L) cm | | | 83,0 x 23,2 x 101 (S)/113 (L) cm |
| Hélice estándar (v = velocidad en km/h) (p = potencia en vatios) | v9/p790 | v9/p790 | v9/p790 | v10/p1100 |
| Número de revoluciones máx. de la hélice | 700 rpm | 1.200 rpm | 1.200 rpm | 1.450 rpm |
| Niveles de trimado | 0°, 7°, 14°, 21° | 0°, 7°, 14°, 21° | 0°, 7°, 14°, 21° | 0°, 7°, 14°, 21° |
| Clase de protección IP67* | Si | Si | Si | Si |

* El sistema Travel está protegido contra suciedad y penetración de agua (máx. 0,5 horas, máx. 1 m).

4.1 Batería de iones de litio

| Denominación de tipo | Batería Travel 503 | Batería Travel 1003 | Batería Travel 1003 C | Batería Travel 1103 C |
|--|---|---------------------|-----------------------|-----------------------|
| Capacidad | 320 Wh | 530 Wh | 915 Wh | 915 Wh |
| Temperatura de servicio/almacenamiento | de -20° C a + 60° C (de -4° F a 140° F) | | | |
| Temperatura de almacenamiento durante más de 3 meses | 5-15° C (40-60° F) | | | |
| Nivel de carga con almacenamiento óptimo | ~50 % en caso de almacenamiento hasta 1 año 100 % en caso de almacenamiento durante más de 1 año | | | |
| Porcentaje de autodescarga con almacenamiento óptimo | 3,6 % al mes 43 % al año | | | |
| Tiempo de carga (fuente de alimentación) | 3,5 h | 6 h | 10,5 h | 10,5 h |
| Temperatura de carga de la batería | de 0° C a +45° C (de 32° F a 113° F) | | | |

5 Seguridad

5.1 Dispositivos de seguridad

| Dispositivo de seguridad | Función |
|---|---|
| Llave magnética de parada de emergencia | Provoca la inmediata desconexión de la alimentación eléctrica y del sistema Travel. Tras ello, la hélice se detiene. |
| Caña | Garantiza que el sistema Travel solo pueda arrancar-se desde la posición neutra, con el fin de evitar que el sistema Travel pueda arrancar de forma incontrolada. |
| Fusible electrónico | Protege el motor contra la sobreintensidad, la sobretensión y la inversión de polaridad. |
| Protección contra el sobrecalentamiento | Reducción automática de la potencia en caso de sobrecalentamiento del sistema electrónico o del motor. |
| Protección del motor | Protege el motor contra daños térmicos y mecánicos en caso de bloqueo de la hélice, p. ej. por contacto con el fondo o cabos atrapados. |
| Protección contra rotura de cable | Desconexión inmediata del motor en caso de dañarse un cable de conexión. |
| Control de aceleración | Protege las piezas de propulsión mecánicas y evita corrientes de cresta breves regulando el cambio del número de revoluciones de la hélice. |

5.2 Disposiciones generales de seguridad

NOTA

- ¡Lea y observe sin falta las indicaciones de seguridad y advertencias de este manual!
- Antes de poner en funcionamiento el sistema Travel, lea atentamente este manual.

La inobservancia de estas indicaciones puede acarrear daños personales o materiales. Torqueado no asumirá ninguna responsabilidad por daños derivados de acciones que no respeten lo indicado en este manual.

Encontrará una explicación detallada de los símbolos en el **Capítulo 1.2, "Explicación de los símbolos"**.

Para determinadas tareas pueden existir normas de seguridad especiales. Las indicaciones de seguridad y advertencias correspondientes aparecen en las distintas secciones del manual.

5.2.1 Principios básicos

Para el manejo del sistema Travel también deben observarse las normas locales de seguridad y prevención de accidentes.

El sistema Travel ha sido diseñado y fabricado con el máximo cuidado, prestando especial atención al confort, la facilidad de uso y la seguridad, y ha sido minuciosamente inspeccionado antes de su entrega.

Sin embargo, un uso del sistema Travel distinto al previsto puede ocasionar peligros para la vida o la salud del usuario o de terceros, así como importantes daños materiales.

5.2.2 Uso previsto

Sistema de propulsión para embarcaciones.

El sistema Travel debe utilizarse en aguas libres de sustancias químicas lo suficientemente profundas.

También corresponde al uso previsto:

- La fijación del sistema Travel en los puntos de fijación previstos y el cumplimiento de los pares prescritos.
- La observancia de todas las indicaciones de este manual.
- El cumplimiento de los intervalos de cuidado y mantenimiento.
- El uso exclusivo de piezas de repuesto originales.

5.2.3 Uso no previsto

Cualquier utilización que no se recoja en el **Capítulo 5.2.2, "Uso previsto"** o vaya más allá del mismo no se considera un uso previsto. En caso de daños derivados de un uso no previsto, el usuario será el único responsable, ya que el fabricante no asumirá ninguna responsabilidad.

Se considera un uso no previsto, entre otros:

- El uso de la hélice fuera del agua.
- El uso en aguas donde se hayan vertido sustancias químicas.
- El empleo del sistema Travel fuera de embarcaciones.
- Cualquier modificación del producto.

5.2.4 Antes del uso

¡ADVERTENCIA!

¡Peligro de muerte en caso de incapacidad de maniobrar la embarcación! Las consecuencias pueden ser daños graves para la salud o la muerte.

- Antes de comenzar el viaje, infórmese sobre la zona por donde va a navegar y tenga en cuenta el pronóstico del tiempo y el oleaje.
 - Tenga preparado un equipamiento de seguridad acorde al tamaño de la embarcación (ancla, remos, medios de comunicación y, en su caso, una propulsión auxiliar).
 - Antes de iniciar el viaje, asegúrese de que el sistema no presenta daños mecánicos.
 - No se ponga en marcha si el sistema no se encuentra en perfectas condiciones.
-
- El sistema Travel solo debe ser manejado por personas con la cualificación adecuada y la condición física y mental necesaria. Observe las normas nacionales vigentes en cada caso.
 - Como piloto de la embarcación, usted es el responsable de la seguridad de las personas a bordo y de todas las embarcaciones y personas que se encuentren en su proximidad. Por tanto, es imprescindible que respete las normas básicas de navegación y lea detenidamente este manual.
 - Debe tener especial cuidado con las personas que se encuentren en el agua, también cuando pilote a baja velocidad.
 - Observe las indicaciones del fabricante de la embarcación sobre la aptitud de motorización de la misma. No sobrepase los límites de carga y potencia especificados.
 - Compruebe el estado y todas las funciones del sistema Travel (parada de emergencia inclusive) antes de cada viaje a baja potencia, véase **Capítulo 11.2, "Intervalos de mantenimiento"**.
 - Familiarícese con todos los elementos de mando del sistema Travel. En particular debe ser capaz de detener rápidamente el sistema Travel en caso necesario.

- En caso de averías de funcionamiento del motor aparece un código de error en la pantalla. Una vez solucionado el error, en la mayoría de los casos es posible seguir utilizando el motor desde la posición neutra. Encontrará las descripciones y los detalles en el **Capítulo 10, "Mensajes de error"**.
- Pare el motor de inmediato si alguien cae por la borda.
- Siga las instrucciones del fabricante y las indicaciones del manual de instrucciones para una carga correcta.
- Utilice el cargador adecuado.
- No utilice nunca una batería que no esté diseñada o construida para el aparato.
- No mezcle ni monte dentro de un mismo aparato células de diferente fabricación, capacidad, tamaño y tipo.
- Quite la batería del aparato cuando no lo use.
- No extraiga la batería del embalaje original hasta que tenga que usarla.
- Antes de instalar una batería, limpie los contactos de la batería y del aparato.
- Las células o las baterías no deben entrar en contacto con disolventes, como p. ej. diluyentes, alcohol, aceites, antioxidantes o productos que agreden las superficies, p. ej. detergentes.
- No esponga la batería a choques mecánicos.
- No abra la carcasa de la batería.
- Proteja la batería de daños mecánicos. Si la carcasa de la batería sufriera daños, no vuelva a utilizar ni cargar la batería.
- Cargue la batería al 100 % antes de usarla.
- No cargue la batería por un tiempo prolongado si no la necesita.
- Cargue la batería siempre bajo la supervisión de un adulto y sobre una base ignífuga.
- Cargue la batería con una temperatura ambiente de entre 0° C y 45° C.
- Guarde la batería fuera del alcance de los niños.
- No almacene la batería en lugares expuestos a la lluvia. Las altas temperaturas y alta humedad pueden afectar la resistencia de aislamiento y producir una auto-descarga y corrosión en la superficie.
- No almacene las baterías o células en lugares peligrosos como una caja o un cajón, ya se que podrían cortocircuitar entre sí o sufrir un cortocircuito a través de otros materiales conductores.
- Recuerde que desde 2009 las baterías de litio con una capacidad superior a 100 Wh no pueden transportarse como equipaje en aviones de pasajeros. La batería de su motor excede el valor indicado, por lo que no puede transportarse ni en el equipaje de mano ni en la bodega de carga.
- La batería se considera mercancía peligrosa de la clase 9 de la ONU. El envío por medio de empresas de transporte debe realizarse en el embalaje original. Esta norma no se aplica al transporte privado. En caso de transporte privado, procure que la carcasa de la batería no se dañe.
- En caso de propulsión externa (remolque de la embarcación, navegación a vela, uso de otros motores) hay que quitar el motor del agua para evitar dañar el sistema electrónico.
- Tenga en cuenta que, con temperaturas ambiente elevadas, el motor modera automáticamente su velocidad a todo gas para evitar que se sobrecaliente la batería. Esto se indica mediante un termómetro intermitente en la pantalla (modo de protección de temperatura).
- Los anillos obturadores del eje, que hermetizan el motor por el árbol de transmisión, se dañan en caso de funcionamiento prolongado fuera del agua. Existe peligro de sobrecalentamiento del motor.

5.2.5 Indicaciones generales de seguridad

¡PELIGRO!

¡Peligro de muerte por descarga eléctrica!
El contacto con piezas sin aislamiento o dañadas puede provocar la muerte o lesiones graves.

- No utilice fuentes de alimentación dañadas.
- No realice ningún trabajo de reparación en el sistema Travel por cuenta propia.
- No toque nunca cables pelados o cortados o componentes visiblemente defectuosos.
- Si encuentra algún defecto, desconecte el sistema Travel de inmediato y no toque ninguna pieza metálica.
- Evite el contacto de componentes electrónicos con el agua.
- Evite que las baterías y los cables del sistema Travel sufran grandes esfuerzos mecánicos.

¡PELIGRO!

Peligro de explosión por formación de gas detonante.
Las consecuencias pueden ser lesiones graves o la muerte.

- En caso de que la batería permanezca bajo el agua a más de un metro de profundidad poco tiempo, póngase en contacto con el servicio técnico de Torqeedo y no intente recuperar la batería.
- Si la batería lleva más de 30 minutos bajo el agua a menos de un metro de profundidad, póngase en contacto con el servicio técnico de Torqeedo y no intente recuperar la batería.

¡PELIGRO!

¡Peligro de muerte por fuego!
El uso de cargadores ajenos puede provocar incendios.

- Utilice únicamente la fuente de alimentación suministrada por Torqeedo.

¡PELIGRO!

¡Peligro de muerte en caso de incendio generado por el litio!
Las consecuencias pueden ser lesiones graves o la muerte.

- Un incendio por litio no puede apagarse con agua; si fuera posible, intente sofocarlo con arena.
- Utilice agua para enfriar la batería y evitar que se propague el fuego.
- Ponga la batería en una posición en la que cause el mínimo daño posible.

¡PELIGRO!

¡Peligro de muerte por radiación electromagnética!
Las consecuencias pueden ser lesiones graves o la muerte.

- Las personas con marcapasos deben mantenerse por lo menos a 50 cm de distancia del motor y la llave magnética de parada de emergencia.

¡ADVERTENCIA!

¡Peligro de muerte en caso de incapacidad de maniobrar la embarcación!
Las consecuencias pueden ser daños graves para la salud o la muerte.

- Antes de comenzar el viaje, infórmese sobre la zona por donde va a navegar y tenga en cuenta el pronóstico del tiempo y el oleaje.
- Tenga preparado un equipamiento de seguridad acorde al tamaño de la embarcación (ancla, remos, medios de comunicación y, en su caso, una propulsión auxiliar).
- Antes de iniciar el viaje, asegúrese de que el sistema no presenta daños mecánicos.
- No se ponga en marcha si el sistema no se encuentra en perfectas condiciones.

⚠ ¡ADVERTENCIA!

¡Peligro mecánico por componentes giratorios!
Las consecuencias pueden ser lesiones graves o la muerte.

- No lleve ropa amplia o adornos en la proximidad del eje de transmisión o de la hélice. No lleve el pelo suelto si lo tiene largo.
- Desconecte el sistema Travel si se encuentran personas en las inmediaciones del eje de transmisión o la hélice.
- No realice ningún trabajo de mantenimiento o limpieza en el eje de transmisión o la hélice mientras el sistema Travel esté conectado.
- Utilice la hélice solamente bajo el agua.

⚠ ¡ADVERTENCIA!

¡Peligro de muerte en caso de sobrestimar la autonomía!
Las consecuencias pueden ser daños graves para la salud o la muerte.

- Antes de iniciar el viaje, estudie la zona por donde va a navegar, ya que la autonomía mostrada en el ordenador de a bordo no tiene en cuenta el viento, la corriente y el sentido de marcha.
- Calcule la autonomía requerida con el suficiente margen.

⚠ ¡PRECAUCIÓN!

Peligro de quemaduras causado por superficies o líquidos calientes.
Las consecuencias pueden ser lesiones leves o de gravedad media.

- Use el equipo de protección individual adecuado.
- No toque las piezas de propulsión ni las baterías del sistema Travel inmediatamente después de usarlos.
- Deje que el sistema Travel se enfríe antes de realizar trabajos en el entorno inmediato.

⚠ ¡PRECAUCIÓN!

¡Peligro de aplastamiento por la inclinación del motor!
Las consecuencias pueden ser lesiones leves o de gravedad media.

- Al inclinar el motor, asegúrese de que no se encuentran personas cerca del motor.
- Durante la inclinación del motor, no toque el mecanismo.

⚠ ¡PRECAUCIÓN!

Peligro poco frecuente por gases electrolíticos que escapan de la batería.
Las consecuencias pueden ser daños leves o de gravedad media para la salud.

- Evite el contacto con la piel.
- No inhale los gases generados.
- Enjuague en seguida con abundante agua la parte del cuerpo afectada. Consulte inmediatamente a un médico.

6 Puesta en funcionamiento

6.1 Montaje del accionamiento en la embarcación

⚠ ¡PRECAUCIÓN!

**Peligro de aplastamiento al montar los componentes.
Las consecuencias pueden ser lesiones leves o de gravedad media.**

- No introduzca nunca las manos ni los dedos entre los componentes.

NOTA

Al montar el fueraborda, asegúrese de que este quede bien sujeto. Conecte la caña y la batería solo después de haber montado el accionamiento en la embarcación.

Montaje del fueraborda

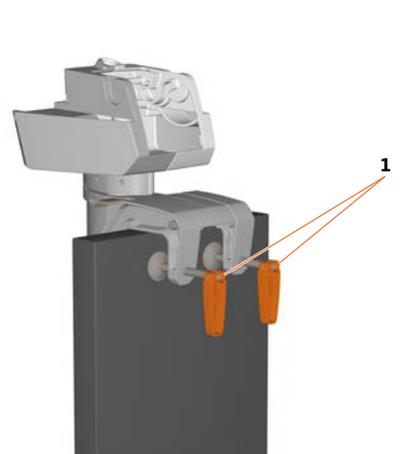


Fig. 42: Tornillos de muletilla

1 Tornillos de muletilla

1. Coloque el fueraborda en el espejo de la embarcación.
2. Fije el fueraborda al espejo de popa de la embarcación con los dos tornillos de muletilla (1) y apriételos bien.
3. Compruebe que el fueraborda esté bien sujeto.

Montaje de la caña

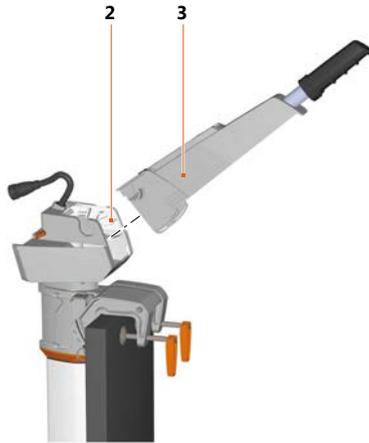


Fig. 43: Montaje de la caña

2 Entalladura interior 3 Caña

1. Inserte la caña (3) en la entalladura interior (2) por arriba.
2. Baje la caña (3) hasta que esté en una posición horizontal fija.
3. Compruebe que la caña (3) haya quedado completamente insertada hasta el tope.

Montaje de la batería



Fig. 44: Montaje de la batería

4 Batería 5 Entalladura exterior

1. Inserte la batería (4) en la entalladura exterior (5) por arriba.
2. Baje la batería (4) hasta que esté en una posición horizontal fija.
3. Compruebe que la batería (4) haya quedado completamente insertada hasta el tope.

NOTA

Los cables no deben quedar aplastados, aprisionados ni dañados.

Fijación de la batería

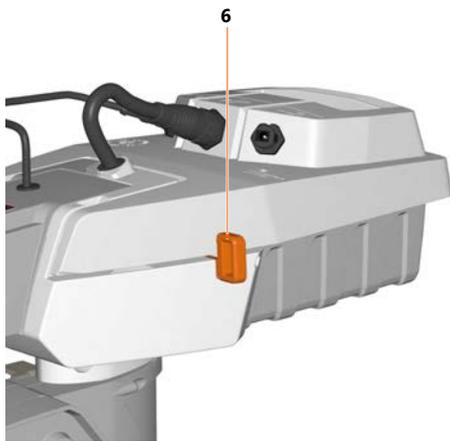


Fig. 45: Pestillo

6 Pestillo

1. Inserte el pestillo (6) para fijar la batería (4).
2. Compruebe que la batería (4) y la caña (3) estén bien sujetas.

Conexiones de cables

NOTA

- Al enchufar los cables no debe realizarse una fuerza excesiva, pues de lo contrario podrían doblarse los pines.
- Las tuercas de unión de los conectores deben colocarse bien rectas para no dañar la rosca al apretar.

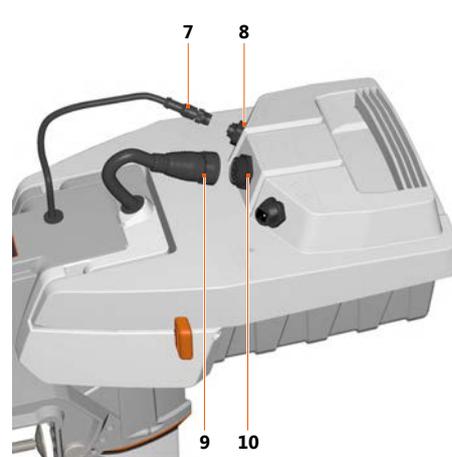


Fig. 46: Conexiones eléctricas

- | | | | |
|---|-------------------------------|----|------------------------------|
| 7 | Cable de la caña | 9 | Cable del motor |
| 8 | Conexión del cable de la caña | 10 | Conexión del cable del motor |

Puesta en funcionamiento

1. Enchufe el cable del motor (9) en la conexión prevista para tal fin (10).
2. Apriete la tuerca de unión del cable del motor.
3. Enchufe el cable de la caña (7) en la conexión prevista para tal fin (8).
4. Apriete la tuerca de unión del cable de la caña.

6.2 Fijación de la dirección

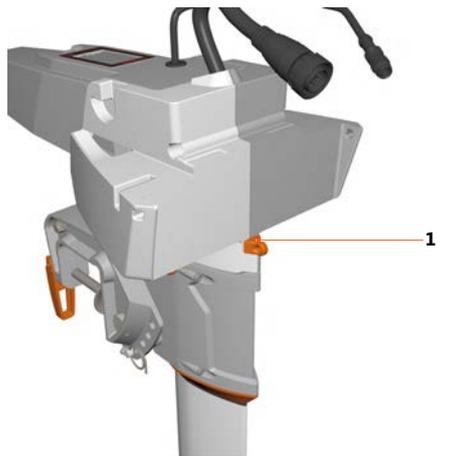


Fig. 47: Posición del pasador de bloqueo

- 1 Pasador de bloqueo

El pasador de bloqueo (1) impide que el motor se mueva. En este caso, la embarcación se pilota con el timón (p. ej. en el caso de veleros). El bloqueo de la dirección es opcional.

1. Retire la batería.
2. Introduzca el pasador de bloqueo (1) en la abertura prevista para ello.
3. Monte la batería; consulte la descripción en el **Capítulo 6.1, "Montaje del accionamiento en la embarcación"**.

6.3 Trimado del motor

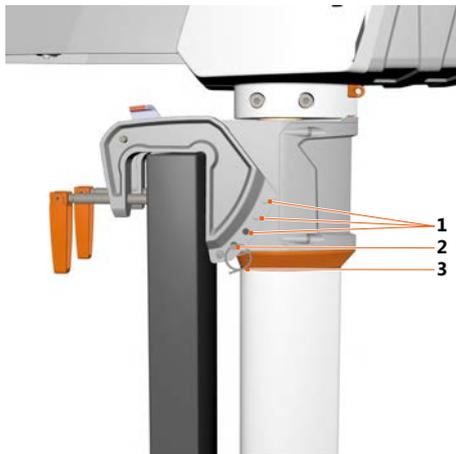


Fig. 48: Posiciones de trimado

- 1** Posiciones de trimado adicionales **3** Chaveta de seguridad
2 Pernos de trimado

Mediante el trimado puede adaptar el motor a la superficie del agua de manera óptima. Para ello se han previsto cuatro posiciones de trimado (1).

Para ajustar el motor a la superficie del agua de manera óptima, proceda del siguiente modo:

1. Incline el motor hacia arriba; véase el **Capítulo 7.3, "Inclinación del motor"**.
2. Retire la chaveta de seguridad (3) del perno de trimado (2) y extraiga este último (2) del espejo de popa.
3. Introduzca el perno de trimado (2) en la posición de trimado deseada (1) del espejo de popa.
 - El perno de trimado (2) debe atravesar las dos paredes laterales del espejo de popa.
4. Fije el perno de trimado (2) con la chaveta de seguridad (3).

6.4 Alimentación de la batería

NOTA

La conexión de la unidad de carga debe cerrarse con la tapa suministrada cuando no se está cargando la batería.

NOTA

La batería y la fuente de alimentación no deben cubrirse durante el proceso de carga.

NOTA

Para calibrar el indicador de carga, cargue la batería al 100 % antes del primer uso o después de varios meses de almacenamiento. Una carga del 99 % no es suficiente para la calibración.

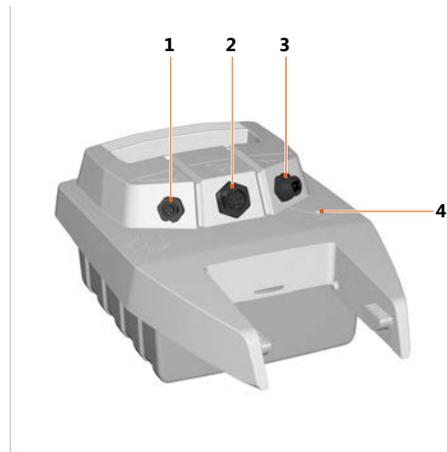


Fig. 49: Vista general de la batería

- | | |
|-----------------------|----------------------------------|
| 1 Conexión de la caña | 3 Conexión de la unidad de carga |
| 2 Conexión del motor | 4 Pilotaje de control de carga |

Las baterías de los modelos 503 S/L, 1003 S/L y 1003/1103 CS/CL tienen capacidades distintas. Todos los motores pueden funcionar con los tres modelos de batería. Para más información consulte el **Capítulo 4.1, "Batería de iones de litio"**.

Los motores del Travel 1003/1103 sufren una reducción de potencia del 50 % si se usa la batería de 320 Wh. La batería de iones de litio es muy poco sensible a los ciclos (1 ciclo = descarga y recarga). Las células pierden aproximadamente el 20 % de su capacidad cuando se ha descargado 500 veces la capacidad de la batería (es decir, después de 500 descargas al 100 %, después de 1.000 descargas al 50 % o después de 2.000 descargas al 25 %, por ejemplo). No obstante, estos datos sobre la

vida útil solo son aplicables en condiciones normalizadas (especialmente en lo que respecta a temperaturas ambiente de unos 20° C). La batería no tiene efecto de memoria.

La batería puede cargarse mientras se usa (carga y descarga simultánea). En este caso, el indicador de potencia solo muestra la potencia que se extrae de la batería. Si la corriente de carga es mayor que la corriente extraída por el motor, el indicador de potencia muestra 0 W y la batería se carga. El indicador de carga tiene en cuenta tanto la corriente de carga como la corriente extraída por el motor.

6.4.1 Carga de la batería con la fuente de alimentación

1. Conecte la fuente de alimentación a la toma de corriente y a la conexión de la unidad de carga (3).
 - ▶ El piloto de control de carga (4) parpadea.
2. El proceso de carga ha finalizado en cuanto el piloto de control de carga (4) permanece encendido.

Si desea obtener información más detallada, durante el proceso de carga es posible conectar la caña a la batería. En este caso, la pantalla muestra la función **Charging** y el nivel de carga en porcentaje.

6.4.2 Carga de la batería con la red de a bordo

- La carga debe realizarse con una fuente de corriente continua comprendida entre 9,5 V y 50 V.
La fuente de corriente continua debe poder suministrar como mínimo 4 A.
- Utilice para la carga el cable de carga de 12/24 V de Torqeedo (n.º de artículo 1128-00).

6.4.3 Alimentación de un dispositivo mediante la conexión de alimentación USB

NOTA

- No deben ejercerse fuerzas (de palanca) sobre el adaptador USB.
 - El adaptador USB debe protegerse del agua.
 - El adaptador USB debe quitarse cuando no se usa.
1. Mediante el uso del adaptador suministrado pueden alimentarse dispositivos compatibles con USB.
 - La tensión de salida es de 5 V y la intensidad de salida máxima es de 1 A.
 - La codificación de carga para teléfonos inteligentes es de 1 A según el estándar de Apple™.
1. Enchufe el adaptador a la toma de carga y apriete la tuerca de unión.
 2. Enchufe el conector USB-A de su dispositivo en el adaptador.
 3. Conecte la batería por medio de la caña.
- Desde que se apaga la pantalla, el dispositivo se alimenta durante un máximo de cuatro horas.

6.5 Puesta en funcionamiento del ordenador de a bordo

6.5.1 Indicaciones y símbolos

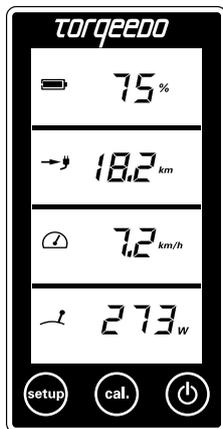


Fig. 50: Pantalla multifuncional

La caña está equipada con una pantalla integrada o un ordenador de a bordo y tres teclas.

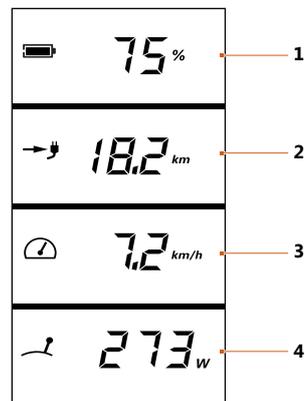


Fig. 51: Vista general de la pantalla multifuncional

- | | |
|--|---|
| 1 Nivel de carga de la batería en porcentaje | 3 Velocidad sobre el suelo |
| 2 Autonomía restante con la velocidad | 4 Consumo de potencia actual en vatios actual |

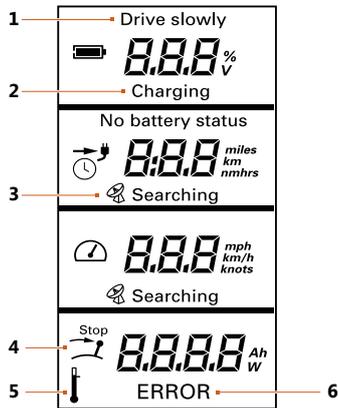


Fig. 52: Pantalla multifuncional, menú de configuración

- | | |
|-----------------|---------------|
| 1 Drive slowly | 4 Stop |
| 2 Charging | 5 Temperature |
| 3 GPS-Searching | 6 Error |

Drive slowly (1)

(Conduzca despacio) Aparece cuando la capacidad de la batería está por debajo del 30 %. Se escucha tres veces una señal acústica. La señal acústica se repite cuando el nivel de carga baja por debajo del 20 % y del 10 %.

Charging (2) GPS-Searching (3)

Se muestra durante la carga.

(Buscando) El módulo GPS integrado busca señales de satélite para determinar la velocidad. Mientras no se reciba ninguna señal GPS, en el segundo campo de la pantalla se mostrará siempre el tiempo de funcionamiento restante a la velocidad actual (indicación de tiempo) y un símbolo de reloj. Si el tiempo de funcionamiento restante supera las 10 horas, este tiempo se muestra en horas enteras. Si es menor, se muestra en horas y minutos.

El módulo GPS dejará de buscar si en un periodo de cinco minutos no se ha recibido ninguna señal. Para volver a activar la búsqueda, debe desconectarse y volverse a conectar con el sistema mediante la tecla de ON/OFF.

Stop (4)

Este símbolo aparece cuando la empuñadura de la caña debe ponerse a la posición neutra. Esto es necesario antes de arrancar.

Temperature (5)

Este símbolo aparece en caso de sobretemperatura del motor o de la batería. En este caso, el motor reduce la potencia por sí mismo.

Error (6)

En caso de error, en el campo inferior aparece el símbolo **Error** y un código de error. El código muestra el componente que lo ha provocado, así como el error en cuestión. Encontrará información detallada sobre los códigos de error en el **Capítulo 10, "Mensajes de error"**.

6.5.2 Ajustes de pantalla



Fig. 53: Pantalla multifuncional, menú de configuración

En el menú de configuración pueden seleccionarse los valores mostrados en pantalla (en naranja).

1. Pulse la tecla Setup para acceder al menú de configuración.
2. Seleccione con la tecla CAL la unidad en la que debe mostrarse la autonomía restante.
 - ▶ Puede elegir entre kilómetros, millas americanas, millas náuticas y horas.
3. Confirme su selección con la tecla Setup.
 - ▶ Se muestra el ajuste para la indicación de la velocidad.
4. Seleccione con la tecla CAL la unidad en la que debe mostrarse la velocidad.
 - ▶ Puede elegir entre kilómetros por hora, millas por horas y nudos.
5. Confirme su selección con la tecla Setup.
 - ▶ Se muestra el ajuste para la indicación del nivel de carga de la batería.
6. Seleccione con la tecla CAL la unidad en la que debe mostrarse el nivel de carga de la batería.
 - ▶ Puede elegir entre voltios y porcentaje.
7. Confirme su selección con la tecla Setup.

7 Funcionamiento

¡ADVERTENCIA!

**¡Peligro de muerte en caso de incapacidad de maniobrar la embarcación!
Las consecuencias pueden ser daños graves para la salud o la muerte.**

- Antes de comenzar el viaje, infórmese sobre la zona por donde va a navegar y tenga en cuenta el pronóstico del tiempo y el oleaje.
- Tenga preparado un equipamiento de seguridad acorde al tamaño de la embarcación (ancla, remos, medios de comunicación y, en su caso, una propulsión auxiliar).
- Antes de iniciar el viaje, asegúrese de que el sistema no presenta daños mecánicos.
- No se ponga en marcha si el sistema no se encuentra en perfectas condiciones.

¡ADVERTENCIA!

**¡Peligro de muerte en caso de sobrestimar la autonomía!
Las consecuencias pueden ser daños graves para la salud o la muerte.**

- Antes de iniciar el viaje, estudie la zona por donde va a navegar, ya que la autonomía mostrada en el ordenador de a bordo no tiene en cuenta el viento, la corriente y el sentido de marcha.
- Calcule la autonomía requerida con el suficiente margen.

NOTA

Saque siempre el motor del agua después de usarlo. Puede hacerlo inclinando el motor.

7.1 Parada de emergencia

⚠ ¡PELIGRO!

**¡Peligro de muerte si no se activa la parada de emergencia!
Las consecuencias pueden ser lesiones graves o la muerte.**

- El cabo de la llave magnética de parada de emergencia debe estar sujeto a la muñeca o al chaleco salvavidas del piloto de la embarcación.

⚠ ¡PELIGRO!

**¡Peligro de muerte por radiación electromagnética!
Las consecuencias pueden ser lesiones graves o la muerte.**

- Las personas con marcapasos deben mantenerse por lo menos a 50 cm de distancia del motor y la llave magnética de parada de emergencia.

NOTA

- Compruebe el funcionamiento de la parada de emergencia antes de cada viaje con el motor a baja potencia.
- En situaciones de emergencia, accione de inmediato la parada de emergencia.
- En caso de funcionamiento con una potencia elevada, utilice la parada de emergencia solamente en situaciones de emergencia. El accionamiento de la parada de emergencia a gran potencia de forma reiterada puede cargar el sistema Travel y causar daños en el sistema electrónico.

NOTA

La llave magnética de parada de emergencia puede borrar soportes de información magnéticos (especialmente tarjetas de crédito y similares). Mantenga la llave magnética de parada de emergencia alejada de tarjetas de crédito y otros soportes de información magnéticos.

Para detener rápidamente el sistema Travel existen tres posibilidades distintas:

- Poner la caña en la posición de parada.
- Retirar la llave magnética de parada de emergencia.
- Desenchufar el cable del motor de la batería.

NOTA

Si ha retirado la llave magnética de parada de emergencia, antes de continuar la marcha deberá poner primero la empuñadura de la caña en la posición neutra. A continuación, coloque la llave magnética de parada de emergencia. En pocos segundos podrá continuar la marcha.

7.2 Modo de navegación

7.2.1 Inicio del viaje

NOTA

- En caso de daños visibles en los componentes o los cables, el sistema Travel no debe ponerse en marcha.
- Asegúrese de que todas las personas a bordo llevan chaleco salvavidas.
- Antes de arrancar, fije el cabo de la parada de emergencia a la muñeca o el chaleco salvavidas del piloto de la embarcación.
- Durante la navegación, el nivel de carga de las baterías debe controlarse en todo momento.

NOTA

En las pausas en las que se encuentran personas bañándose cerca de la embarcación: Retire la llave magnética de parada de emergencia para evitar un arranque involuntario del sistema Travel.

1.



Fig. 54: Tecla ON/OFF

2.



Fig. 55: Llave magnética de parada de emergencia

Arranque del motor

1. Encienda el motor pulsando la tecla ON/OFF (1) durante un segundo.
2. Deposite la llave magnética de parada de emergencia sobre la caña.

7.2.2 Marcha hacia delante/atrás

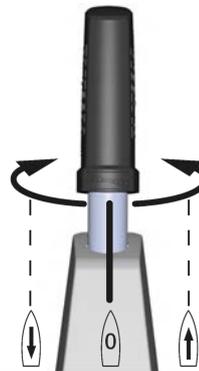


Fig. 56: Caña

1. Active la empuñadura de la caña según proceda:
 - Gire la empuñadura de la caña hacia la derecha.
 - ▶ Avance
 - Gire la empuñadura de la caña a la posición neutra.
 - ▶ Posición neutra
 - Gire la empuñadura de la caña hacia la izquierda.
 - ▶ Retroceso

7.2.3 Inclinación

1. Active la empuñadura de la caña según proceda:
 - Vire la caña hacia estribor.
 - ▶ La embarcación gira a la izquierda.
 - Vire la caña hacia babor.
 - ▶ La embarcación gira a la derecha.
 - Mantenga la caña recta.
 - ▶ La embarcación navega en línea recta.

7.2.4 Fin del viaje

Apagado del motor



Fig. 57: Llave magnética de parada de emergencia

1. Coloque la caña en la posición neutra.
2. Pulse la tecla ON/OFF durante tres segundos.
3. Retire la llave magnética de parada de emergencia.

Puede apagar el motor en cualquier estado de funcionamiento. En caso de inactividad, el sistema Travel se apaga automáticamente.

Después de cada uso, proceda del siguiente modo:

- Quite el motor del agua.
- En agua salada o salobre: enjuague el motor con agua dulce.

7.3 Inclinación del motor

⚠ ¡PRECAUCIÓN!

¡Peligro de aplastamiento por la inclinación del motor!
Las consecuencias pueden ser lesiones leves o de gravedad media.

- Al inclinar el motor, asegúrese de que no se encuentran personas cerca del motor.
- Durante la inclinación del motor, no toque el mecanismo.

Protección contra el encallamiento

NOTA

La posición Auto-Kick-Up protege el motor en caso de contacto con el fondo. No es ninguna garantía de que un contacto con el fondo no produzca daños en la hélice o incluso en el motor. Esto se aplica en particular en caso de contacto con fondos de piedra o roca.

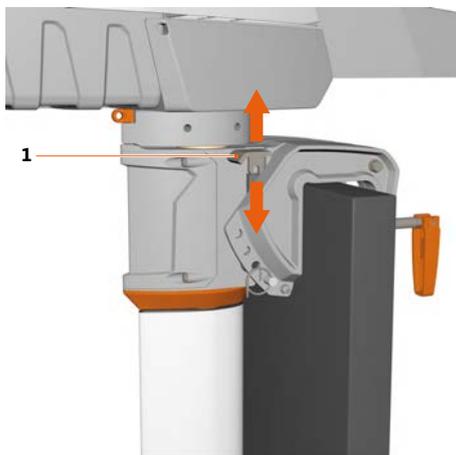


Fig. 58: Palanca de bloqueo

1 Palanca de bloqueo

La palanca de bloqueo (1) permite levantar el motor en caso de contacto con el fondo en la posición Tilt/Auto-Kick-Up (palanca arriba). En esta posición no es posible retroceder ni detener la embarcación.

En la posición Lock (palanca abajo), el levantamiento automático está desactivado. El retroceso es posible.

Elevación del motor

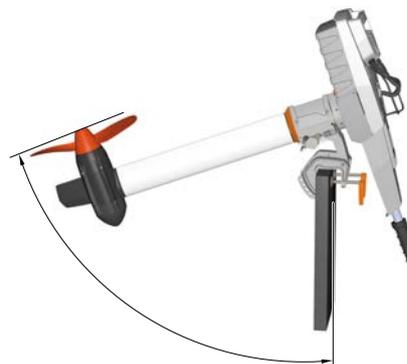


Fig. 59: Posición inclinada

1. Ponga la palanca de bloqueo (1) en la posición Tilt/Auto-Kick-Up (palanca arriba).
2. Agarre el sistema Travel por la empuñadura de la caña y levante el motor hasta el tope.
 - La palanca de inclinación encaja.
3. Asegúrese de que el motor queda bloqueado.

NOTA

Asegúrese de que el motor inclinado no caiga de forma descontrolada para evitar dañar la batería, la caña o la embarcación.

Bajada del motor



Fig. 60: Palanca de bloqueo del Travel 1103



Fig. 61: Palanca de bloqueo del Travel 503/1003

2 Palanca de bloqueo

1. Eleve el motor y suelte la palanca de bloqueo (2).
2. Baje lentamente el motor.

8 Desmontaje del accionamiento

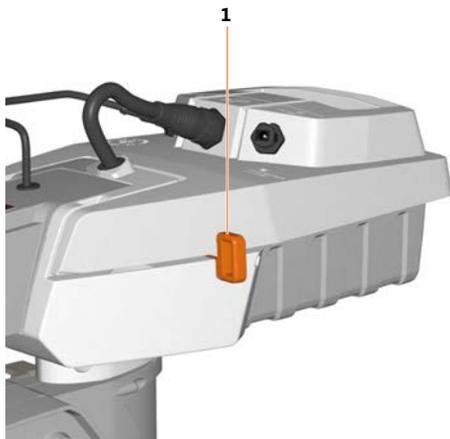


Fig. 62: Pestillo

1 Pestillo

1. Coloque la caña en la posición neutra y quite la llave magnética de parada de emergencia de la caña.
2. Apague el motor.
3. Quite el pestillo (1).

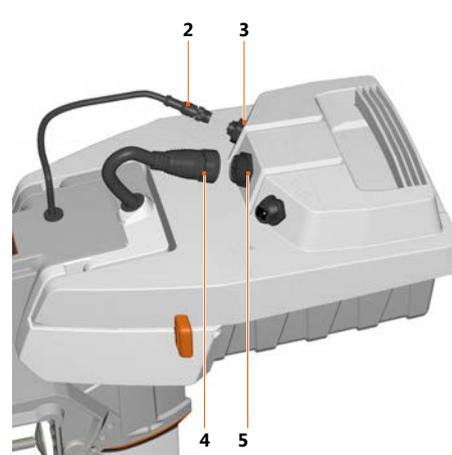


Fig. 63: Conexiones eléctricas

- | | |
|---------------------------------|--------------------------------|
| 2 Cable de la caña | 4 Cable del motor |
| 3 Conexión del cable de la caña | 5 Conexión del cable del motor |
4. Suelte todas las conexiones eléctricas (2, 4) entre caña, batería y motor.

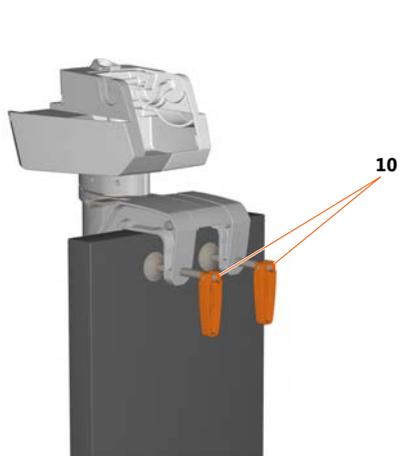


Fig. 66: Tornillos de muletilla

10 Tornillos de muletilla

7. Suelte los tornillos de muletilla (10) del espejo de popa.
8. Extraiga el motor del espejo de la embarcación.

9 Remolque/botadura de la embarcación

NOTA

El motor no debe estar enganchado al espejo durante el remolcado y no debe remolcarse inclinado.

NOTA

El motor no debe estar enganchado al espejo durante la botadura y no debe botarse inclinado.

Al remolcar o botar la embarcación, el motor debe estar siempre desmontado; véase el **Capítulo 8, "Desmontaje del accionamiento"**.

Respete las correspondientes normas nacionales sobre el remolque/la botadura de embarcaciones.

10 Mensajes de error

Sistema de propulsión

| Indicación | Causa | Qué se ha de hacer |
|------------|--|--|
| E02 | Sobrettemperatura en el estator (motor recalenta- do) | Se puede volver a poner en marcha el motor lentamente tras un breve pe- riodo de espera (aprox. diez minutos). Póngase en contacto con el servicio técnico de Torqeedo. |
| E05 | Motor/hélice bloqueado | <ol style="list-style-type: none"> 1. Ponga el interruptor principal en la posición "OFF". 2. Desconecte la batería. 3. Deshaga el bloqueo. 4. Gire la hélice manualmente una vuelta. 5. Vuelva a conectar la batería al sistema. |
| E06 | Tensión en el motor demasiado baja | Nivel de carga bajo de la batería. En caso necesario, se puede volver a po- ner en marcha el motor lentamente desde la posición neutra. |
| E07 | Sobrecorriente en el motor | Continúe la marcha a menor potencia. Póngase en contacto con el servicio técnico de Torqeedo. |
| E08 | Sobrettemperatura en la placa de circuito impreso | Se puede volver a poner en marcha el motor lentamente tras un breve pe- riodo de espera (aprox. diez minutos). Póngase en contacto con el servicio técnico de Torqeedo. |

| Indicación | Causa | Qué se ha de hacer |
|------------|------------------------------------|---|
| E21 | Calibración errónea de la caña | <p>Realice una nueva calibración:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Pulse la tecla CAL durante diez segundos. <ul style="list-style-type: none"> ▶ Aparecerá cal up en la pantalla. 2. Acelere al máximo hacia delante con la caña. 3. Pulse la tecla CAL. <ul style="list-style-type: none"> ▶ Aparecerá cal stp en la pantalla. 4. Coloque la caña en la posición neutra. 5. Pulse la tecla CAL. <ul style="list-style-type: none"> ▶ Aparecerá cal dn en la pantalla. 6. Acelere al máximo hacia atrás con la caña. 7. Pulse la tecla CAL. |
| E22 | Sensor magnético defectuoso | Realice una nueva calibración, consulte "E21" . Si aparece varias veces el código de error, póngase en contacto con el servicio técnico de Torqeedo. |
| E23 | Gama de valores errónea | Realice una nueva calibración, consulte "E21" . |
| E30 | Error de comunicación con el motor | <p>Compruebe los cables y las conexiones de los cables de datos. Limpie los contactos con spray para contactos. En caso necesario, póngase en contacto con el servicio técnico de Torqeedo e indique el código de error.</p> |
| E32 | Error de comunicación con la caña | <p>Revise las conexiones de la caña. Limpie los contactos con spray para contactos. Revise el cable.</p> |

| Indicación | Causa | Qué se ha de hacer |
|--|--|---|
| E33 | Error de comunicación general | Revise las conexiones de los cables. Revise los cables. Limpie los contactos con spray para contactos. Apague y encienda de nuevo el motor. |
| E41/E42 | Tensión de carga incorrecta | Si este error se produjera incluso utilizando una fuente de alimentación de Torqueado, póngase en contacto con el servicio técnico de Torqueado. |
| E43 | Batería vacía | Cargue la batería. En caso necesario, se puede volver a poner en marcha el motor lentamente desde la posición neutra. |
| E45 | Sobrecorriente de la batería | Apague y vuelva a encender el motor. La batería se desconecta debido al excesivo consumo de corriente. Compruebe que la hélice puede moverse libremente. Póngase en contacto con el servicio técnico de Torqueado. |
| E46 | Error de temperatura de servicio de la batería | Las células de la batería están fuera del rango de temperatura de servicio, que está comprendido entre -20 °C y +60 °C. Una vez se haya estabilizado la temperatura puede volver a utilizarse el motor. |
| E48 | Error de temperatura durante la carga | Deje enfriar la batería, continúe con la carga cuando la temperatura de las células esté comprendida entre 0 °C y +45 °C. |
| Otros mensajes de error | Defectuoso | Póngase en contacto con el servicio técnico de Torqueado indicando el código de error. Revise la fuente de tensión, el fusible principal y el interruptor principal. Si la alimentación de tensión no presenta fallos: Póngase en contacto con el servicio técnico de Torqueado. |
| No aparece ninguna indicación en la pantalla | | Si la alimentación de tensión no presenta fallos: Póngase en contacto con el servicio técnico de Torqueado. |

11 Cuidado y mantenimiento

NOTA

Los trabajos de mantenimiento solo los debe realizar el personal técnico cualificado. Póngase en contacto con el servicio técnico de Torqeedo o con un socio de servicio autorizado.

Antes de iniciar cualquier trabajo de limpieza o mantenimiento, asegúrese de lo siguiente:

- La llave magnética de parada de emergencia debe haberse retirado.

11.1 Cuidado de los componentes del sistema

⚠ ¡ADVERTENCIA!

¡Peligro de lesiones por la hélice!

Las consecuencias pueden ser lesiones de gravedad media o alta.

- Para trabajar en la hélice, desconecte el sistema siempre a través del interruptor principal.
- Retire la llave magnética de parada de emergencia.
- Desenchufe el cable del motor.

Las superficies del motor pueden limpiarse con un limpiador corriente, mientras que las superficies de plástico pueden limpiarse con un spray para tableros de instrumentos.

Para la limpieza del motor puede utilizar todos los limpiadores aptos para plástico según las especificaciones del fabricante. Los sprays para tableros de instrumentos habituales en el mercado que se utilizan en automóviles dan buenos resultados en las superficies de plástico del sistema Travel.

Utilice cada dos meses spray para contactos para cuidar todos los contactos electrónicos (conectores).

Tras cinco años de funcionamiento se debe cambiar el anillo obturador del eje. Para ello, póngase en contacto con un servicio técnico autorizado.

11.1.1 Protección contra la corrosión

En la selección de materiales se ha prestado atención a su alta resistencia a la corrosión. La mayoría de los materiales utilizados para el sistema Travel están catalogados, como suele ocurrir en el caso de productos marítimos de uso recreativo, como resistentes al agua de mar, y no a prueba de agua de mar.

Para evitar la corrosión de todas formas, proceda del siguiente modo:

- El motor solo debe guardarse seco.
- Cuide regularmente los contactos de los cables, las tomas de datos y los conectores de datos con un spray para contactos adecuado (por ejemplo, Wetprotect).
- Engrase las roscas de los tornillos de muletilla con regularidad (p. ej., con Liqui-Moly).
- Si aparecen daños de corrosión y en la pintura, encargue su reparación a un profesional.
- Enjuague el motor con agua dulce después de utilizarlo en agua salada.
- En caso de utilizar el sistema Travel en agua salada, deben comprarse adicionalmente ánodos de cinc

11.2 Intervalos de mantenimiento

El servicio técnico de Torqueedo o un socio de servicio autorizado deben llevar a cabo el mantenimiento cada cinco años (en caso de uso privado).

| Trabajos de servicio | Antes de cada uso | Cada seis meses o tras 100 horas de funcionamiento | Cada 5 años o tras 700 horas de funcionamiento (según lo que se dé primero) |
|----------------------|-------------------|--|---|
| Ánodos de sacrificio | | <ul style="list-style-type: none"> ■ Control visual ■ En caso necesario, cambiar todo el juego | |

11.2.1 Piezas de repuesto

NOTA

Si requiere información sobre las piezas de repuesto y su montaje, diríjase al servicio técnico de Torqueedo o a un socio de servicio autorizado.

NOTA

El uso del motor en un clima cálido y con temperaturas diurnas elevadas no resulta un problema. Tras el uso debería sacarse la batería del sol.

11.2.2 Cuidado de la batería

⚠ ¡PRECAUCIÓN!

Daño de la batería debido a descarga excesiva.
Si la batería se almacena con un nivel de carga inferior al 20 % puede darse una descarga excesiva.

- Asegúrese de que el nivel de carga sea siempre ~ 50 % en caso de almacenamiento.

NOTA

Para la vida útil de la batería es importante que no esté expuesta de forma permanente a un calor excesivo. En caso de almacenamiento prolongado debería almacenarse en un ambiente fresco, en la medida de lo posible.

Tenga en cuenta el nivel de carga de la batería en caso de almacenamiento prolongado:

| Almacenamiento | Nivel de carga |
|----------------|----------------|
| Hasta 1 año | 50 % |
| Más de 1 año | 100 % |

En caso de almacenar la batería durante varios años, debería recargarse una vez al año para evitar que se descargue excesivamente.

11.3 Cambio de la hélice

¡ADVERTENCIA!

¡Peligro mecánico por componentes giratorios!
Las consecuencias pueden ser lesiones graves o la muerte.

- No lleve ropa amplia o adornos en la proximidad del eje de transmisión o de la hélice. No lleve el pelo suelto si lo tiene largo.
- Desconecte el sistema Travel si se encuentran personas en las inmediaciones del eje de transmisión o la hélice.
- No realice ningún trabajo de mantenimiento o limpieza en el eje de transmisión o la hélice mientras el sistema Travel esté conectado.
- Utilice la hélice solamente bajo el agua.

¡PRECAUCIÓN!

¡Peligro de lesiones por la hélice!
Podrían producirse cortes.

- Utilice guantes de protección.

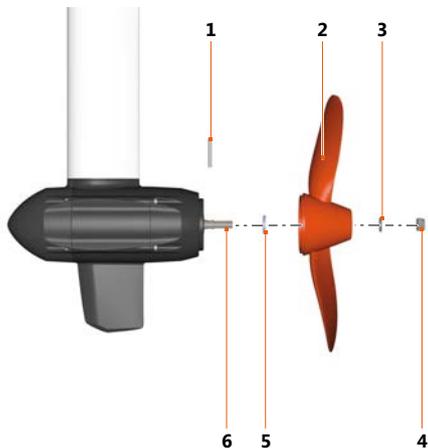


Fig. 67: Fijación de hélice del Travel 1103

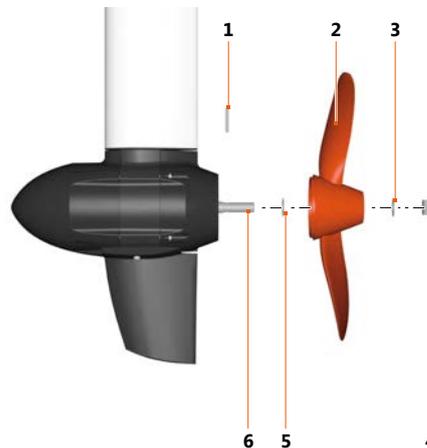


Fig. 68: Fijación de hélice del Travel 503/1003

- | | |
|-----------------------------|----------------------------|
| 1 Pasador cilíndrico | 4 Tuerca hexagonal |
| 2 Hélice | 5 Arandela interior |
| 3 Arandela exterior | 6 Eje del motor |

1. Desenchufe el cable entre el motor y la batería.
2. Desenrosque la tuerca hexagonal (4) con una llave de vaso con un ancho de llave 17 (1/4").
3. Quite la arandela exterior (3).
4. Extraiga la hélice (2) del eje del motor (6).
5. Quite el pasador cilíndrico (1) y la arandela interior (5) del eje del motor (6).

6. Enchufe el cable entre el motor y la batería.
7. Compruebe que el eje del motor (6) gira en redondo.
8. Desenchufe el cable entre el motor y la batería.
9. Coloque la arandela interior (5) en el eje del motor (6).
 - ▶ La arandela queda a ras del eje del motor.
10. Inserte el nuevo pasador cilíndrico (1) centrado en el eje del motor (6).
11. Desplace la nueva hélice (2) hasta el tope por el eje del motor (6).
12. Gire la ranura de la hélice (2) hasta que encaje con el pasador cilíndrico (1).
13. Coloque la arandela exterior (3) en el eje del motor (6) detrás de la hélice (2).
 - ▶ El borde exterior de la arandela queda junto a la hélice.
14. Apriete con la mano la tuerca hexagonal (4) (13 Nm).

11.4 Cambio de la aleta del 503 S/L, 1003 S/L y 1003 CS/CL

NOTA

Solo es posible cambiar las aletas del 503 S/L, 1003 S/L y 1003 CS/CL. La aleta del 1103 CS/CL es de aluminio y está unida fijamente al torpedero del motor. No puede cambiarse.

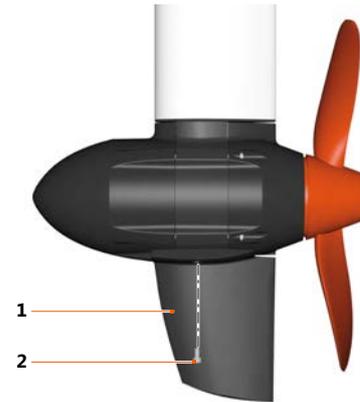


Fig. 69: Aleta

1 Aleta

2 Tornillo

1. Suelte los dos tornillos (2) de la aleta (1).
2. Extraiga la aleta (1).
3. Coloque la nueva aleta (1).
4. Sujete la aleta (1) con los dos tornillos (2).

12 Condiciones generales de garantía

12.1 Garantía y responsabilidad

La garantía legal es de 24 meses y cubre todos los componentes del sistema Travel.

El periodo de garantía comienza a partir del día de entrega del sistema Travel al cliente final.

12.2 Cobertura de la garantía

La garantía finaliza dos años después de la fecha de entrega del producto al comprador final. De los dos años de garantía quedan excluidos los productos que hayan sido utilizados -también de forma temporal- con fines comerciales u oficiales. Para dichos productos la garantía es de 12 meses. Los derechos de garantía prescriben al cabo de seis meses transcurridos desde el descubrimiento del defecto.

Torqueado será el que decida si las piezas defectuosas deben ser reparadas o sustituidas. Los distribuidores y comerciantes que lleven a cabo reparaciones de motores de Torqueado no están autorizados a hacer declaraciones que vinculen legalmente a la empresa Torqueado.

Las piezas de desgaste y los mantenimientos de rutina no se incluyen en la garantía.

Torqueado se reserva el derecho de denegar la prestación de garantía si:

- la garantía no ha sido remitida de forma correcta (especialmente la toma de contacto antes de enviar la mercancía reclamada, presentación de un certificado de garantía debidamente cumplimentado y del justificante de compra; consulte Trámite de la garantía).
- se ha tratado el producto de forma contraria a lo prescrito.
- no se han seguido las indicaciones relativas a la seguridad, el manejo y el cuidado contenidas en el manual.
- no se han respetado y documentado los intervalos de mantenimiento.

- el producto comprado ha sido de algún modo transformado, modificado o equipado con piezas o accesorios que no hayan sido expresamente autorizados o recomendados por Torqueado.
- los trabajos de mantenimiento o reparación precedentes no han sido realizados por empresas autorizadas por Torqueado o se han usado recambios no originales, a menos que el comprador final pueda demostrar que los hechos que han provocado la denegación de la garantía no han favorecido el desarrollo del defecto.

Aparte de los derechos recogidos en esta garantía, el comprador final también posee los derechos de prestación de garantía recogidos en su contrato de compra con el respectivo comerciante, que no se ven afectados por esta garantía.

12.3 Tramitación de la garantía

El cumplimiento del proceso de tramitación de la garantía, que se describe a continuación, es requisito para la satisfacción de derechos de garantía.

Para que la tramitación de casos de garantía transcurra sin problemas, le rogamos tenga en cuenta lo siguiente:

- En caso de reclamación, póngase en contacto con el servicio técnico de Torqeedo. Este le asignará, en su caso, un número RMA.
- Para que el servicio técnico de Torqeedo pueda procesar su reclamación, tenga preparado su comprobante de compra y un certificado de garantía cumplimentado. El formulario para el certificado de garantía se adjunta a este manual. En el certificado de garantía deben aparecer los datos de contacto, la información sobre el objeto de reclamación, el número de serie y una breve descripción del problema.
- Tenga en cuenta que, en caso de transporte de productos al servicio técnico de Torqeedo, un transporte inadecuado no estaría cubierto ni por la garantía legal ni por la garantía comercial.

Si tiene alguna duda sobre el proceso de tramitación de garantías, estamos a su disposición a través de los datos de contacto de la contraportada.

13 Accesorios

| N.º de artículo | Producto | Descripción |
|-----------------|--|---|
| 1147-00 | Batería de repuesto Travel, 530 Wh | Batería de litio de alto rendimiento con receptor GPS integrado, 530 Wh, 29,6 V, 18 Ah. Para todos los modelos Travel 503/1003/1103 |
| 1148-00 | Batería de repuesto Travel, 915 Wh | Batería de litio de alto rendimiento con receptor GPS integrado, 915 Wh, 29,6 V, 31 Ah. Para todos los modelos Travel 503/1003/1103 |
| 1917-00 | Hélice de recambio v9/p790 | Para los modelos Travel 1003 C y Travel 503 a partir de 2014 |
| 1972-00 | Hélice v10/p1100 | Para los modelos Travel 1103 C, antialgas |
| 1973-00 | Hélice de recambio v10/p1100 | Hélice estándar para los modelos Travel 1103 C |
| 1918-00 | Palanca de acelerador para Travel 503/1003/1103 | Permite la puesta en marcha con palanca de acelerador en lugar de caña para los modelos Travel 503/1003/1103, con pantalla integrada que informa sobre el estado de la batería, cálculo de velocidad y autonomía restante basado en GPS, incl. cables de conexión de 1,5 m y 5 m entre motor y palanca de acelerador. |
| 1919-00 | Brazo de caña largo | Tubo de caña más largo, 60 cm |
| 1920-00 | Prolongador de cable del motor para Travel y Ultralight, 2 m | Permite una distancia mayor entre la batería y el motor |
| 1921-00 | Prolongador de cable de la palanca de acelerador, 1,5 m | Permite una distancia mayor entre la caña y la batería |
| 1922-00 | Prolongador de cable de la palanca de acelerador, 5 m | Permite una distancia mayor entre la caña y la batería |
| 1925-00 | Bolsas Travel (dos piezas) | Para el transporte y almacenamiento de los modelos Travel 503/1003/1103. Volumen de suministro: una bolsa para el motor (incl. caña y accesorios) y una bolsa para la batería |
| 1926-00 | Bolsa para batería Travel | Para el transporte y almacenamiento de la batería de repuesto de Travel 503/1003/1103 |

| N.º de artículo | Producto | Descripción |
|-----------------|--|--|
| 1931-00 | Funda protectora Travel | Para Travel 503/1003/1103. Protege los cables del motor de la radiación ultravioleta y la cabeza de la cola de suciedad. Impermeable y transpirable |
| 1924-00 | TorqTrac | Aplicación de smartphone para los modelos Travel 503/1003/1103, Cruise T/R y Ultralight. Proporciona una vista ampliada de la información del ordenador de a bordo, muestra la autonomía restante en un mapa y muchos otros datos. Se requiere un smartphone compatible con la tecnología Bluetooth Low Energy®. |
| 1914-00 | Llave magnética de parada de emergencia | Interruptor de parada de emergencia e inmovilizador para todos los modelos Travel, Cruise y Ultralight |
| 1927-00 | Kit de piezas de recambio Travel | Kit para Travel, consistente en llave magnética de parada de emergencia, pasador de bloqueo de la batería y bloqueo de dirección |
| 1128-00 | Cable de carga de 12/24 V para modelos Travel y Ultralight 403 | Permite cargar los modelos Travel 503/1003/1103 y Ultralight 403, 403 A/AC desde una fuente de corriente de 12/24 V |
| 1132-00 | Sunfold 50 | Panel solar plegable de 50 W, fácil de manejar, eficiencia elevada, conexiones plug-n-play para la carga estanca de los modelos Travel 503/1003/1103 y Ultralight 403, 403 A/AC y 1103 AC, solo compatible con las baterías con n.º art. 1146-00, 1147-00, 1148-00, 1416-00 y 1417-00 |
| 1133-00 | Cargador de 90 W para baterías Travel y Ultralight | Cargador de 90 vatios para tomas entre 100-240 V y 50-60 Hz. Solo puede utilizarse con baterías con n.º art. 1146-00, 1147-00, 1148-00, 1416-00 y 1417-00 |
| 1939-00 | Ánodo de cinc para agua salada | Ánodo para el funcionamiento del Cruise 2.0 / 4.0 con hélice estándar y Travel 1103 |

14 Eliminación y medio ambiente

NOTA

No utilice la batería después de la fecha de caducidad impresa si no ha sido inspeccionada por un centro de servicio técnico de Torqeedo.

Los motores Torqeedo están fabricados conforme a la Directiva comunitaria 2002/96. Esta directiva regula la eliminación de los aparatos eléctricos y electrónicos para proteger el medio ambiente.

El motor puede entregarse a un punto de recogida de acuerdo con las normas locales. Desde allí será derivado a una eliminación profesional.

14.1 Eliminación de aparatos eléctricos y electrónicos usados



Fig. 70: Contenedor tachado

Para clientes de países de la UE

El sistema Travel está sujeto a la Directiva europea 2012/19/UE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE) (Waste Electrical and Electronic Equipment - WEEE), así como a las correspondientes leyes nacionales. La Directiva RAEE conforma la base para el correcto manejo de aparatos eléctricos usados en toda Europa. El sistema Travel está marcado con el símbolo de un contenedor tachado, **véase "Fig. 70: Contenedor tachado"**. Los aparatos eléctricos o electrónicos usados no deben depositarse en la basura doméstica, ya que existe el peligro de que sustancias nocivas acaben en el medio ambiente, perjudicando la salud de personas, animales y plantas y siendo absorbidas por la cadena alimenticia y el medio ambiente. Por otro

lado, de este modo se pierden valiosas materias primas. Le rogamos, por tanto, que deseché sus aparatos usados de forma respetuosa con el medio ambiente, en un punto de recogida selectiva, y se dirija para ello al servicio técnico de Torqeedo o al fabricante de su embarcación.

Para clientes de otros países

El sistema Travel está sujeto a la Directiva europea 2012/19/UE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos. Recomendamos no desechar el sistema en la basura no reciclable, sino en un punto de recogida selectiva, respetando el medio ambiente. También es posible que las leyes nacionales de su país así lo prescriban. Le rogamos que deseché el sistema de forma adecuada según las normas vigentes en su país.

14.2 Eliminación de pilas

Extraiga las baterías a eliminar de inmediato y siga las siguientes instrucciones especiales sobre la eliminación de baterías o sistemas de baterías:

Para clientes de países de la UE

Las pilas y los acumuladores están sujetos a la Directiva europea 2006/66/CE sobre la eliminación de pilas y acumuladores usados, así como a las correspondientes leyes nacionales. Esta directiva sobre pilas conforma la base para el correcto manejo de pilas y acumuladores usados en toda Europa. Nuestras pilas y acumuladores están marcados con el símbolo de un contenedor tachado, **véase "Fig. 70: Contenedor tachado"**. Bajo este símbolo aparece la denominación de las sustancias nocivas que contienen: "Pb" para plomo, "Cd" para cadmio y "Hg" para mercurio. Las pilas y los acumuladores usados no deben depositarse en la basura no reciclable, ya que existe el peligro de que sustancias nocivas acaben en el medio ambiente, perjudicando la salud de personas, animales y plantas y siendo absorbidas por la cadena alimenticia y el medio ambiente. Por otro lado, de este modo se pierden valiosas materias primas. Por tanto, deseché sus pilas y acumuladores usados solamente en puntos de recogida selectiva o del comerciante o fabricante, lo cual es gratuito.

Para clientes de otros países

Las pilas y los acumuladores están sujetos a la Directiva europea 2006/66/CE sobre la eliminación de pilas y acumuladores usados. Las pilas y acumuladores están marcados con el símbolo de un contenedor tachado, véase "Fig. 70: Contenedor tachado". Bajo este símbolo aparece la denominación de las sustancias nocivas que contienen: "Pb" para plomo, "Cd" para cadmio y "Hg" para mercurio. Recomendamos no desechar las pilas y los acumuladores en la basura no reciclable, sino en un punto de recogida selectiva, respetando el medio ambiente. También es posible que las leyes nacionales de su país así lo prescriban. Le rogamos que deseche las pilas de forma adecuada según las normas vigentes en su país.

15 Declaración de conformidad CE

Por la presente declaramos que los productos

1140-00 Travel 503 S

1149-00 Travel 1003 CS

1141-00 Travel 503 L

1150-00 Travel 1003 CL

1142-00 Travel 1003 S

1151-00 Travel 1103 CS

1143-00 Travel 1003 L

1152-00 Travel 1103 CL

cumplen los requisitos fundamentales de seguridad establecidos en las directivas que se mencionan a continuación:

DIRECTIVA **2013/53/UE** DEL PARLAMENTO EUROPEO Y DEL CONSEJO, de 20 de noviembre de 2013, relativa a las embarcaciones de recreo y a las motos acuáticas, y por la que se deroga la Directiva 94/25/CE

Normas armonizadas aplicadas:

- **EN ISO 25197:2012+A1:2014** – Pequeñas embarcaciones – Sistemas eléctricos/electrónicos para el control de la dirección, del cambio de marcha y del acelerador
- **EN ISO 16315:2016** – Pequeñas embarcaciones – Sistema de propulsión eléctrica

DIRECTIVA **2006/42/CE** DEL PARLAMENTO EUROPEO Y DEL CONSEJO, de 17 de mayo de 2006, relativa a las máquinas y por la que se modifica la Directiva 95/16/CE (refundición)

Norma armonizada aplicada:

- **EN ISO 12100:2010** – Seguridad de las máquinas – Principios generales para el diseño – Evaluación del riesgo y reducción del riesgo

DIRECTIVA **2014/30/UE** DEL PARLAMENTO EUROPEO Y DEL CONSEJO, de 26 de febrero de 2014, sobre la armonización de las legislaciones de los Estados miembros en materia de compatibilidad electromagnética

Norma armonizada aplicada:

- **EN 61000-6-2:2005** – Compatibilidad electromagnética (CEM) – Parte 6-2: Normas genéricas – Inmunidad en entornos industriales
- **EN 61000-6-3:2007+A1:2011** – Compatibilidad electromagnética (CEM) – Parte 6-3: Normas genéricas – Norma de emisión en entornos residenciales, comerciales y de industria ligera

Responsable legal de la documentación según el anexo II, apartado 1, **sección A, n.º 2, 2006/42/CE**:

Esta declaración es válida para todos los ejemplares que hayan sido elaborados según los correspondientes planos de fabricación, los cuales forman parte de la documentación técnica.

Esta declaración se ha elaborado en nombre del fabricante

Nombre: Torqeedo GmbH

Dirección: Friedrichshafener Straße 4a, 82205 Gilching, Alemania

por

Apellidos, nombre:

Dr. Plieninger, Ralf

Función en la empresa del fabricante:

Gerente



Gilching, Alemania, el 02/01/2019

Lugar/fecha

Firma legal

Número de documento:

203-00002

Fecha:

15.10.2019

16 Derechos de autor

Este manual y todo su contenido, ya se trate de textos, dibujos, imágenes o cualquier otro tipo de representación, está protegido por derechos de autor. Se prohíbe cualquier tipo de reproducción, ya sea total o parcial, así como la utilización o la publicación de su contenido sin el consentimiento por escrito del fabricante.

La infracción supone una indemnización por daños y perjuicios, sin renunciar a otros derechos.

Torqueado se reserva el derecho a modificar este documento sin previo aviso. Torqueado ha puesto todo su empeño en asegurar que este manual carezca de errores y omisiones.

Servicio técnico de Torqeedo

Europa, Oriente Medio, África

Torqeedo GmbH
- Service Center -
Friedrichshafener Straße 4a
82205 Gilching (Alemania)
service@torqeedo.com
T +49 - 8153 - 92 15 - 126
F +49 - 8153 - 92 15 - 329

Norteamérica

Torqeedo Inc.
171 Erick Street, Unit D- 2
Crystal Lake, IL 60014
EE UU
service_usa@torqeedo.com
T +1 - 815 - 444 88 06
F +1 - 847 - 444 88 07

Asia-Pacífico

Torqeedo Asia Pacific Ltd.
Athenee Tower, 23rd Floor Wireless Road, Lumpini,
Pathumwan, Bangkok 10330
Tailandia
service_apac@torqeedo.com
T +66 (0) 212 680 30
F +66 (0) 212 680 80

Empresa Torqeedo

Alemania

Torqeedo GmbH
Friedrichshafener Straße 4a
82205 Gilching (Alemania)
info@torqeedo.com
T +49 - 8153 - 92 15 - 100
F +49 - 8153 - 92 15 - 319

Norteamérica

Torqeedo Inc.
171 Erick Street, Unit A- 1
Crystal Lake, IL 60014
EE UU
usa@torqeedo.com
T +1 - 815 - 444 88 06
F +1 - 847 - 444 88 07

Tailandia

Torqeedo Asia Pacific Ltd.
Athenee Tower, 23rd Floor Wireless Road,
Lumpini, Bangkok 10330
Tailandia
apac@torqeedo.com
T +66 (0) 212 680 15
F +66 (0) 212 680 80

Número de artículo: **039-00350**